



TG/ZOYSI(proj.6)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2024-09-19

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

ZOYSIA

Código(s) UPOV: ZOYSI

Zoysia Willd.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

*preparadas por un experto de Japón**para su examen por el**Comité de Redacción Ampliado en su reunión,
que se celebrará en Ginebra los 13 y 15 de enero de 2025**Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV**Este documento se ha generado mediante traducción automática y no puede garantizarse su exactitud. Por lo tanto, el texto en el idioma original es la única versión auténtica.*

Nombres alternativos:*

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Zoysia</i> Willd., <i>Brousemichea</i> Balansa, <i>Matrella</i> Pers., <i>Osterdamia</i> Neck. ex Kuntze, <i>Zoydia</i> Pers., orth. var.	Japanese Lawn Grass, <i>Zoysia</i>	<i>Zoysia</i>	<i>Zoysia</i>	<i>Zoysia</i>

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	3
2. MATERIAL NECESARIO.....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	3
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	3
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	3
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	3
3.5 Ensayos Adicionales.....	3
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	4
4.1 Distinción.....	4
4.2 Homogeneidad.....	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	6
6.1 Categorías De Caracteres.....	6
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	6
6.3 Tipos De Expresión.....	6
6.4 Variedades Ejemplo.....	6
6.5 Leyenda.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	15
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	15
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	15
8.3 Estados de desarrollo de Zoysia.....	18
9. BIBLIOGRAFÍA.....	19
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	20

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Zoysia Willd.*

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

25 plantas

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.1.2 Los dos ciclos de cultivo independientes deberán tener lugar en forma de dos plantaciones separadas.

3.1.3 Se podrá concluir el examen de una variedad cuando la autoridad competente pueda determinar con certeza su resultado.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 El estado óptimo de desarrollo para evaluar cada carácter se indica mediante una referencia en la tabla de caracteres. Los estados de desarrollo indicados por cada referencia se describen en el Capítulo 8.3.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 15 plantas, que se dividirán en al menos 2 repeticiones.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones posteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único

registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades de multiplicación vegetativa. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 "Examen de la homogeneidad" del documento TGP/13 "Orientaciones para nuevos tipos y especies".

4.2.3 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 15 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: número de espigas (carácter 3)
- b) Culmo: longitud (carácter 4)
- c) Espiga: pigmentación antocianica de las espiguillas (carácter 9)
- d) Estolón: pigmentación antocianica (carácter 17)
- e) Limbo: longitud (carácter 18)
- f) Limbo: anchura (carácter 19)

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 Todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter.

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen."

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

		English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
		Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
		states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1 Número de carácter
- 2 (*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2
- 3 Tipo de expresión
 - QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3
 - QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3
 - PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3
- 4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)
 - MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5
- 5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2
- 6 (a)-(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1
- 7 Clave del estado de desarrollo Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.3

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	QN	MG	(+)	10			
	Time of beginning of vegetative growth after overwintering	Époque du début de la croissance végétative après l'hivernage	Zeitpunkt des Beginns des vegetativen Wachstums nach Überwinterung	Época de inicio del crecimiento vegetativo tras la hibernación			
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana			1
	early	précoce	früh	temprana	Ryokko		2
	medium	moyenne	mittel	media	Emerald		3
	late	tardive	spät	tardía	Shiba Chukanbohon Nou 1 Go		4
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía			5
2. (*)	QN	MG	(b)	20			
	Time of beginning of ear emergence	Époque du début de l'épiaison	Zeitpunkt des Beginns des Ährenschiebens	Época de inicio del espigado			
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana			1
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana			2
	early	précoce	früh	temprana			3
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a media	TM9		4
	medium	moyenne	mittel	media	Meyer		5
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	media a tardía			6
	late	tardive	spät	tardía			7
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía			8
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía			9
3. (*)	QN	VG	(b)	29			
	Plant: number of ears	Plante : nombre d'épis	Pflanze: Anzahl Ähren	Planta: número de espigas			
	none or very few	absent ou très petit	keine oder sehr gering	ausente o muy bajo	Emerald		1
	few	petit	gering	bajo			2
	medium	moyen	mittel	medio	Tsukuba taro		3
	many	élevé	hoch	alto	Meyer		4
	very many	très élevé	sehr hoch	muy alto			5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
4.	QN	MS/VG	(b), (c)	29		
	Culm: length	Tige : longueur	Halm: Länge	Culmo: longitud		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta		1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta		2
	short	courte	kurz	corta	Chiba fair green	3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media		4
	medium	moyenne	mittel	media	Meyer	5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga		6
	long	longue	lang	larga	Asagake	7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga		8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga		9
5.	QN	VG	(b), (c)	29		
	Ear: position relative to foliage	Épi : position par rapport au feuillage	Ähre: Stellung im Verhältnis zum Laub	Espiga: posición relativa al follaje		
	below	en dessous	unterhalb	debajo	GZ-006	1
	same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel	G-10	2
	above	au-dessus	überhalb	por encima	Diamond	3
6. (*)	QN	MS/VG	(b)	29		
	Ear: length	Épi : longueur	Ähre: Länge	Espiga: longitud		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta		1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta		2
	short	courte	kurz	corta	Mijoka	3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media		4
	medium	moyenne	mittel	media	Meyer	5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga		6
	long	longue	lang	larga	Tsukuba taro	7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga		8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga		9
7.	QN	MS/VG	(b)	29		
	Ear: number of spikelets	Épi : nombre d'épillets	Ähre: Anzahl Ährchen	Espiga: número de espiguillas		
	very few	très petit	sehr gering	muy bajo	Emerald	1
	few	petit	gering	bajo	TM9	2
	medium	moyen	mittel	medio	Meyer	3
	many	élevé	hoch	alto		4
	very many	très élevé	sehr hoch	muy alto		5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
8. (*)	QN	MS/VG	(b)	29		
	Ear: length of spikelets	Épi : longueur des épillets	Ähre: Länge der Ährchen	Espiga: longitud de las espiguillas		
	short	courte	kurz	corta	Mijoka	1
	medium	moyenne	mittel	media	Meyer	2
	long	longue	lang	larga		3
9. (*)	QN	VG	(b)	29		
	Ear: anthocyanin coloration of spikelets	Épi : pigmentation anthocyanique des épillets	Ähre: Anthocyanfärbung der Ährchen	Espiga: pigmentación antocianica de las espiguillas		
	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Ryokko	1
	very weak to weak	très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil		2
	weak	faible	gering	débil	Tsukuba taro	3
	weak to medium	faible à moyenne	gering bis mittel	débil a media		4
	medium	moyenne	mittel	media	Enrumu	5
	medium to strong	moyenne à forte	mittel bis stark	media a fuerte		6
	strong	forte	stark	fuerte	Meyer	7
	strong to very strong	forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte		8
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
10.	QN	VG	(+)	(d)		
	Plant: attitude of leaves	Plante : port des feuilles	Pflanze: Haltung der Blätter	Planta: porte de las hojas		
	erect	dressé	aufgerichtet	erecto		1
	semi-erect	demi-dressé	halbaufgerichtet	semierecto	Tsukuba taro	2
	intermediate	intermédiaire	mittel	intermedio	Emerald	3
	semi-prostrate	demi-étalé	halbliiegend	semipostrado	TM9	4
	prostrate	étalé	liegend	postrado		5
11. (*)	QN	MS/VG	(+)	(d)		
	Plant: height	Plante : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
	very short	très basse	sehr niedrig	muy baja	TM9	1
	short	basse	niedrig	baja		2
	medium	moyenne	mittel	media	Meyer	3
	tall	haute	hoch	alta		4
	very tall	très haute	sehr hoch	muy alta	Asagake	5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
12.	QN	VG	(+)	(d)				
	Plant: density of stolons		Plante : densité des stolons		Pflanze: Dichte der Ausläufer	Planta: densidad de los estolones		
	sparse		lâche		locker	laxa	Ijani	1
	medium		moyenne		mittel	media		2
	dense		dense		dicht	densa	TM neo	3
13. (*)	QN	MS/VG	(+)	(d)				
	Stolon: internode length		Stolon : longueur de l'entre-nœud		Ausläufer: Länge des Internodiums	Estolón: longitud del entrenudo		
	very short		très courte		sehr kurz	muy corta		1
	very short to short		très courte à courte		sehr kurz bis kurz	muy corta a corta		2
	short		courte		kurz	corta	Mijoka	3
	short to medium		courte à moyenne		kurz bis mittel	corta a media		4
	medium		moyenne		mittel	media	Meyer	5
	medium to long		moyenne à longue		mittel bis lang	media a larga		6
	long		longue		lang	larga	Asagake	7
	long to very long		longue à très longue		lang bis sehr lang	larga a muy larga		8
	very long		très longue		sehr lang	muy larga		9
14.	QN	MS/VG	(+)	(d)				
	Stolon: internode width		Stolon : largeur de l'entre-nœud		Ausläufer: Breite des Internodiums	Estolón: anchura del entrenudo		
	very narrow		très étroite		sehr schmal	muy estrecha	Tsukuba hime	1
	narrow		étroite		schmal	estrecha		2
	medium		moyenne		mittel	media	TM9	3
	broad		large		breit	ancha		4
15. (*)	QN	VG	(+)	(d)				
	Stolon: anthocyanin coloration of leaf sheath		Stolon : pigmentation anthocyanique de la gaine de la feuille		Ausläufer: Anthocyanfärbung der Blattscheide	Estolón: pigmentación antocianica de la vaina de la hoja		
	absent or very weak		absente ou très faible		fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Ryokko	1
	weak		faible		gering	débil	Emerald	2
	medium		moyenne		mittel	media		3
	strong		forte		stark	fuerte	Enrumu	4
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte		5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
16.	QN	MS	(+)	(d)				
	Stolon: length of leaf sheath	Stolon : longueur de la gaine de la feuille	Ausläufer: Länge der Blattscheide	Estolón: longitud de la vaina de la hoja				
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta				1
	short	courte	kurz	corta	Mijoka			2
	medium	moyenne	mittel	media	Meyer			3
	long	longue	lang	larga	Ijani			4
	very long	très longue	sehr lang	muy larga				5
17. (*)	QN	VG	(+)	(d)				
	Stolon: anthocyanin coloration	Stolon : pigmentation anthocyanique	Ausläufer: Anthocyanfärbung	Estolón: pigmentación antocianica				
	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Ryokko			1
	weak	faible	gering	débil				2
	medium	moyenne	mittel	media				3
	strong	forte	stark	fuerte	Enrumu			4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte				5
18. (*)	QN	MS/VG	(+)	(d)				
	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud				
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	TM neo			1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta				2
	short	courte	kurz	corta	Emerald			3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media				4
	medium	moyenne	mittel	media	Tsukuba green			5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga				6
	long	longue	lang	larga	Asagake			7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga				8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Tsukuba taro			9
19. (*)	QN	MS/VG	(d)					
	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura				
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Mijoka			1
	narrow	étroite	schmal	estrecha				2
	medium	moyenne	mittel	media	Meyer			3
	broad	large	breit	ancha				4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
20.	QN VG		(d)			
	Leaf blade: intensity of green color	Limbe : intensité de la couleur verte	Blattspreite: Intensität der Grünfärbung	Limbo: intensidad del color verde		
	very light	très claire	sehr hell	muy clara		1
	very light to light	très claire à claire	sehr hell bis hell	muy clara a clara		2
	light	claire	hell	clara	Ayamidori	3
	light to medium	claire à moyenne	hell bis mittel	clara a media		4
	medium	moyenne	mittel	media	Emerald	5
	medium to dark	moyenne à foncée	mittel bis dunkel	media a oscura		6
	dark	foncée	dunkel	oscura	Chiba fair green	7
	dark to very dark	foncée à très foncée	dunkel bis sehr dunkel	oscura a muy oscura		8
	very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscura		9
21.	QN VG		(+) (d)			
	Leaf blade: density of hairs on upper side	Limbe : densité des poils sur la face supérieure	Blattspreite: Dichte der Haare auf der Oberseite	Limbo: densidad de los pelos en el haz		
	absent or very sparse	absente ou très lâche	fehlend oder sehr locker	ausente o muy laxa	Emerald	1
	sparse	lâche	locker	laxa	Meyer	2
	medium	moyenne	mittel	media		3
	dense	dense	dicht	densa		4
	very dense	très dense	sehr dicht	muy densa		5
22. (*)	QN MG		(+)	40		
	Time of leaf senescence	Époque de sénescence des feuilles	Zeitpunkt der Blattalterung	Época de senescencia de las hojas		
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana		1
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana		2
	early	précoce	früh	temprana	TM9	3
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a media		4
	medium	moyenne	mittel	media	Emerald	5
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	media a tardía		6
	late	tardive	spät	tardía	Mijoka	7
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía		8
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía		9

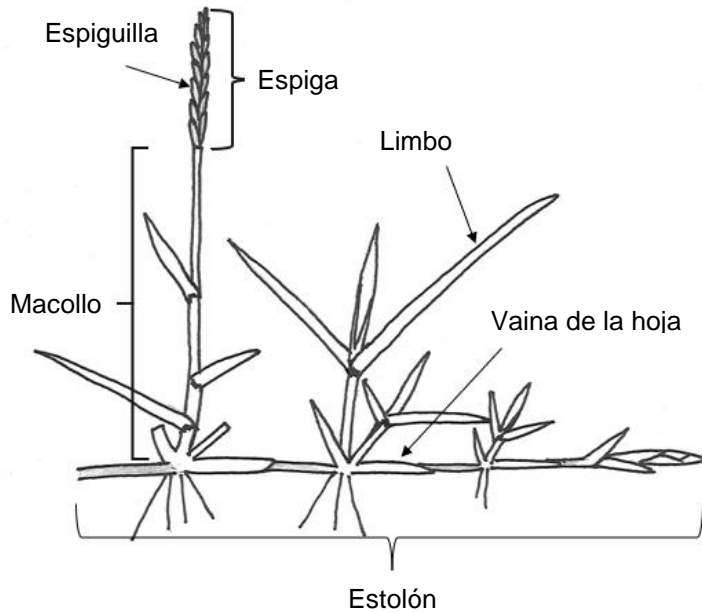
	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
23.	PQ	VG	45			
	Leaf: color before dormancy	Feuille : couleur avant la dormance	Blätter: Farbe vor der Winterruhe	Hoja: color antes de la latencia		
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Ryokko	1
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Tsukuba taro	2
	brown	brun	braun	marrón	TM9	3

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

(a)



- (b) Las observaciones deberán efectuarse en el momento de la primera emergencia de espigas tras la hibernación. Muchas variedades producen espigas en primavera, pero las variedades que sólo producen espigas en otoño deben observarse en otoño.
- (c) Las observaciones deberán efectuarse en los culmos del tercio medio de la planta.
- (d) Las observaciones deberán efectuarse 4 meses después del inicio del crecimiento vegetativo tras la hibernación.

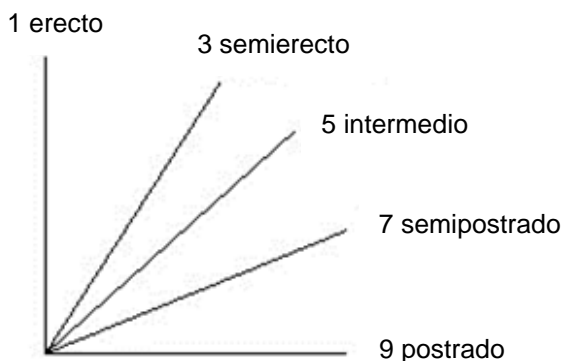
8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Época de inicio del crecimiento vegetativo tras la hibernación

La época de crecimiento vegetativo tras la hibernación debe observarse cuando puedan verse hojas nuevas en los tallos de aproximadamente el 50% de las plantas tras la hibernación.

Ad. 10: Planta: porte de las hojas

Las observaciones deberán efectuarse visualmente del porte de las hojas y del desarrollo de los estolones laterales. Se utilizará el ángulo que forman las hojas exteriores con un eje medio imaginario.



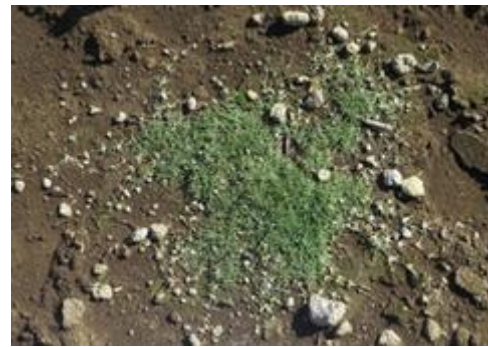
Ad. 11: Planta: altura



Ad. 12: Planta: densidad de los estolones



1
laxa



3
densa

Ad. 13: Estolón: longitud del entrenudo

Las observaciones deberán efectuarse entre el cuarto y el quinto nudo a partir de la punta del estolón.

Ad. 14: Estolón: anchura del entrenudo

Las observaciones deberán efectuarse entre el cuarto y el quinto nudo a partir de la punta del estolón, excluida la vaina de la hoja.

Ad. 15: Estolón: pigmentación antocianica de la vaina de la hoja

Las observaciones deberán efectuarse entre el primero y el quinto nudo a partir de la punta del estolón.



Ad. 16: Estolón: longitud de la vaina de la hoja

Las observaciones deberán efectuarse entre el cuarto y el quinto nudo a partir de la punta del estolón.



Ad. 17: Estolón: pigmentación antociánica

Las observaciones deberán efectuarse en los estolones que no estén cubiertos por una vaina de la hoja, entre el cuarto y el quinto nudo a partir de la punta del estolón.



Ad. 18: Limbo: longitud

Las observaciones deberán efectuarse en las hojas situadas entre la posición de plantación y la punta del estolón.



Ad. 21: Limbo: densidad de los pelos en el haz

Las observaciones deberán efectuarse sobre fondo negro utilizando una lupa.

Ad. 22: Época de senescencia de las hojas

El momento de la senescencia de las hojas se alcanza cuando el 50% de las hojas han cambiado de color.

8.3 *Estados de desarrollo de Zoysia*

10: Inicio del crecimiento vegetativo

20: Comienzo del espigado

29: Espigado finalizado

40: Comienzo del cambio de color de las hojas

45: Cambio de color de las hojas completado

9. Bibliografía

Japanese Society of Turfgrass Science., 2001: Handbook: management of turf and turfgrass research. Soft science Co., Tokyo, JP

Asano, T., Aoki, K., 1998: Turfgrasses and the cultivars., Soft science Co., Tokyo, JP

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser relleno por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1.	Objeto del Cuestionario Técnico	
1.1	Nombre botánico	Zoysia Willd.
1.2	Nombre común	Zoysia
1.3	Especie (sírvese especificar):	
2.	Solicitante	
	Nombre	
	Dirección	
	Número de teléfono	
	Número de fax	
	Dirección de correo-e	
	Obtentor (si no es el solicitante)	
3.	Denominación propuesta y referencia del obtentor	
	Denominación propuesta (si procede)	
	Referencia del obtentor	

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado

(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

b) cruzamiento parcialmente desconocido

(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Mutación

(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo

(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros

(sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2	Método de reproducción de la variedad	
4.2.1	Variedades de multiplicación vegetativa	
a)	División	[]
b)	Rizomas	[]
c)	Otras (sírvase indicar el método)	[]
	<input type="text"/>	
4.2.2	Otras (sírvase dar detalles)	[]
	<input type="text"/>	

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)		
Caracteres	Ejemplos	Note
5.1 Época de inicio del espigado (2)		
muy temprana		1 []
muy temprana a temprana		2 []
temprana		3 []
temprana a media	TM9	4 []
media	Meyer	5 []
media a tardía		6 []
tardía		7 []
tardía a muy tardía		8 []
muy tardía		9 []
5.2 Planta: número de espigas (3)		
ausente o muy bajo	Emerald	1 []
bajo		2 []
medio	Tsukuba taro	3 []
alto	Meyer	4 []
muy alto		5 []
5.3 Culmo: longitud (4)		
muy corta		1 []
muy corta a corta		2 []
corta	Chiba fair green	3 []
corta a media		4 []
media	Meyer	5 []
media a larga		6 []
larga	Asagake	7 []
larga a muy larga		8 []
muy larga		9 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
5.4 Espiga: pigmentación antociánica de las espiguillas (9)		
ausente o muy débil	Ryokko	1 []
muy débil a débil		2 []
débil	Tsukuba taro	3 []
débil a media		4 []
media	Enrumu	5 []
media a fuerte		6 []
fuerte	Meyer	7 []
fuerte a muy fuerte		8 []
muy fuerte		9 []
5.5 Estolón: pigmentación antociánica (17)		
ausente o muy débil	Ryokko	1 []
débil		2 []
media		3 []
fuerte	Enrumu	4 []
muy fuerte		5 []
5.6 Limbo: longitud (18)		
muy corta	TM neo	1 []
muy corta a corta		2 []
corta	Emerald	3 []
corta a media		4 []
media	Tsukuba green	5 []
media a larga		6 []
larga	Asagake	7 []
larga a muy larga		8 []
muy larga	Tsukuba taro	9 []
5.7 Limbo: anchura (19)		
muy estrecha	Mijoka	1 []
estrecha		2 []
media	Meyer	3 []
ancha		4 []
muy ancha	Asagake	5 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
5.8		
(22) Época de senescencia de las hojas		
muy temprana		1 []
muy temprana a temprana		2 []
temprana	TM9	3 []
temprana a media		4 []
media	Emerald	5 []
media a tardía		6 []
tardía	Mijoka	7 []
tardía a muy tardía		8 []
muy tardía		9 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Estolón: pigmentación antociánica</i>	<i>media</i>	<i>fuerte</i>
Comentarios:			

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [] No []

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [] No []

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

a)	Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Sí []	No []
b)	Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Sí []	No []
c)	Cultivo de tejido	Sí []	No []
d)	Otros factores	Sí []	No []

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma Fecha

[Fin del documento]